

2003 No. 117

POLICE, ENGLAND AND WALES

**The Police Act 1997 (Criminal Records) (Welsh Language)
Regulations 2003**

Made - - - - - 21st January 2003

Laid before Parliament 27th January 2003

Coming into force - - 17th February 2003

The Secretary of State, in exercise of the powers conferred on him by sections 113 to 116 of the Police Act 1997^(a), as extended by 26(3) of the Welsh Language Act 1993^(b), and having regard to the meaning of “prescribed” in sections 113(1)(a), 114(1)(a), 115(1)(a) and 116(1)(a) of the Police Act 1997, hereby makes the following Regulations:

1. These Regulations may be cited as the Police Act 1997 (Criminal Records) (Welsh Language) Regulations 2003 and shall come into force on 17th February 2003.

2. The form of document in Welsh set out in the Schedule to these Regulations, or a form to the like effect, is hereby prescribed for the purposes of section 113(1)(a) (criminal record certificate), 114(1)(a) (criminal record certificate: Crown employment), 115(1)(a) (enhanced criminal record certificate) and 116(1)(a) (enhanced criminal record certificate: judicial appointment and Crown employment) of the Police Act 1997 as an alternative to the form set out in Schedule 2 to the Police Act 1997 (Criminal Records) Regulations 2002^(c).

Home Office
21st January 2003

Charles Falconer
Minister of State

(a) 1997 c. 50.

(b) 1993 c. 38.

(c) S.I. 2002/233; relevant amendments are made by S.I. 2003/137.

SCHEDULE Regulation 2
Ffurflen Gais am Ddatgelu Gwybodaeth (Disclosure)

Asiantaeth Weithredol
y Swyddia Gartref

CRB
PO Box 100
Darwen
BB3 1WU

Cyfeirnod y ffurflen

Math o Ddatgeliad (Disclosure)

A fydddech gystal â chwblhau adrannau A-H mewn LLYTHRENAU BREISION; mae'n bwysig eich bod yn defnyddio INC DU. Bydd y Nodiadau Cyfarwyddyd ar gyfer y Ffurflen Gais am Ddatgelu Gwybodaeth (Disclosure) yn eich helpu chi i gwblhau'r ffurflen hon. Fodd bynnag, os bydd angen mwy o gymorth arnoch, cysylltwch â'r llinell ffurflenni cais ar 0870 90 90 223.

A		Manylion yr ymgeisydd	
1	Teitl	Mr <input type="checkbox"/>	Mrs <input type="checkbox"/>
		Miss <input type="checkbox"/>	Ms <input type="checkbox"/>
		Arall <input type="checkbox"/>	
2	Cyfenw	<input style="width: 100%;" type="text"/>	
3	Enw(au) cyntaf	<input style="width: 100%;" type="text"/>	
4	Cyfeiriad presennol	<input style="width: 100%;" type="text"/>	
5		<input style="width: 100%;" type="text"/>	
6	Tref/Dinas	<input style="width: 100%;" type="text"/>	
7	Sir	<input style="width: 100%;" type="text"/>	
8/	Côd post	<input style="width: 100%;" type="text"/>	Wedi byw yn y cyfeiriad presennol ers
9			M M B B B (mis a blwyddyn)
10/	Dyddiad geni	<input style="width: 100%;" type="text"/>	Gwryw <input type="checkbox"/> Benyw <input type="checkbox"/>
11			
12	Rhif Yswiriam Gwladol	<input style="width: 100%;" type="text"/>	
B		Manylion y swydd sy'n gofyn am ddatgelu gwybodaeth	
13	Y swydd yr ymgeisir amdani	<input style="width: 100%;" type="text"/>	
14	Enw'r mudiad	<input style="width: 100%;" type="text"/>	
15	Cyfeiriad y mudiad	<input style="width: 100%;" type="text"/>	
16	Cyfeiriad	<input style="width: 100%;" type="text"/>	
17	Tref/Dinas	<input style="width: 100%;" type="text"/>	
18	Sir	<input style="width: 100%;" type="text"/>	
19	Côd post	<input style="width: 100%;" type="text"/>	

C Manylion personol ychwanegol

20 Cyfenw pan gawsoch eich geni (os yw'n wahanol)

21 Defnyddiwyd tan (blwyddyn)

22 Unrhyw gyfenw arall a ddefnyddiwyd

23/24 Defnyddiwyd o Defnyddiwyd tan (blwyddyn)

25 Unrhyw gyfenw (au)eraill a ddefnyddiwyd

26/27 Defnyddiwyd o Defnyddiwyd tan (blwyddyn)

28 Man Geni Rhowch enw'r dref/y ddinas ac enw'r sir/dosbarth yn llawn fel c'i cofnodir ar eich Tystysgrif Geni

29 Tref/Dinas

30 Sir/Dosbarth

30/31 Ganwyd yn y DU Do Naddo Os naddo, nodwch y wlad

32 Cenedligrwydd

33 Rhif ffôn cartref

34 Rhif ffôn gwaith

35 Y rhif cysylltu a'r amser mwyaf hwylus i chi

D Cyfeiriadau blaenorol Rhowch eich cyfeiriadau mwyaf diweddar lle buoch chi byw yn ystod y 5 mlynedd diwethaf, gan diwethaf, gan ddefnyddio dalen arall os oes angen

36 Cyfeiriad

37

38 Tref/Dinas

39

40/41 Cód post Sir

42/45 Cyfnod yn y cyfeiriad blaenorol tan (nus a blwyddyn)

E Gwybodaeth ychwanegol – Mae'r adran hon wedi ei ddiodynu

46/52

F Manylion canolgyr – Mae'r adran hon wedi ei ddiodynu

53/64

G Tâl

65

H Datganiad a chaniatâd yr ymgeisydd									
Ar ôl i chi wirio'r wybodaeth yn Rhannau A-G. llenwch Rhan H os gwelwch yn dda a llofnodi'r ffurflen gais yn y man (nau) a nodir									
66	A oes genych unrhyw euogfarnau troseddol sydd heb ddarford? Oes <input type="checkbox"/> Nac oes <input type="checkbox"/>								
67	Rhowch groes yn y boes hwn os rhoesoch wybodaeth ychwanegol gyda'r cais hwn <input type="checkbox"/>								
68	<p>Datganiad yr Ymgeisydd Cadarnlraf fod yr wybodaeth a roddais i gefnogi'r cais hwn yn gyflawn ac yn wir a deallaf fod gwned datganiad ffug yn fwyriadol i'r pwrpas hwn yn drosedd.</p> <p>Llofnod yr ymgeisydd i nodi caniatâd (llofnodwch yn y boes isod)</p> <div style="border: 1px solid black; height: 50px; width: 100%;"></div>								
69	<p>Caniatâd yr Ymgeisydd Rhoddaf gamiatâd i'r Swyddfa Cofnodion Troseddol wirio'r manylion yn y cais hwn yn erbyn y data a nodir yn y nodiadau canllaw, er mwyn cadarnhau fy hunaniaeth ac i brosesu'r cais hwn. Gellir cofnodi'r manylion hyn a'u defnyddio i helpu sefydliadau eraill at ddibenion cadarnhau hunaniaeth.</p> <p>Llofnod yr ymgeisydd i nodi caniatâd (llofnodwch yn y boes isod)</p> <div style="border: 1px solid black; height: 50px; width: 100%;"></div>								
70	<div style="border: 1px solid black; display: inline-block; padding: 2px;"> <table border="1"> <tr> <td>D</td><td>D</td><td>M</td><td>M</td><td>B</td><td>B</td><td>B</td><td>B</td> </tr> </table> </div> <p>Ar ôl i chi lofnodi'r ffurflen, atfonwch hi os gwelwch yn dda at y person a ofynnodd i chi wneud cais am Ddatgeliad (Disclosure) – PEIDIWICH â dychwelyd y ffurflen at y Swyddfa Cofnodion Troseddol ar hyn o bryd</p>	D	D	M	M	B	B	B	B
D	D	M	M	B	B	B	B		

NI DDYLAI'R YMGEISYDD LENWI RHANNAU X-Z

X		Prwyf adnabod wedi ei weld gan y cyflogwr/mudiad gywirfoddoli/Corff Cofrestredig										(Dylid cyfeirio at y C60 Ymarfer ac at eich nodiadau canllaw)									
1/2	Rhif Pasport											Dyddiad geni									
3/4	Cenedl											Dyddiad ei gyflwyno									
5	Rhif trwydded yrru																				
6	Dyddiad geni	D D M M B B B B										Dyddiad ei gyflwyno									
7/8	Math o drwydded	Papur										Trwydded yn ddilys o									
9	Gwlad ei chyflwyno	Deyrnas										Deyrnas									
		Arall										Arall									
10/11	Dyddiad Geni / Tystysgrif Geni	D D M M B B B B										Dyddiad ei chyflwyno									
12	Gwlad ei chyflwyno	Deyrnas										Deyrnas									
		Arall										Arall									
13/14	Dyddiad Cyflwyno / Tystysgrif priodas	D D M M B B B B										Rhif P45 neu P60 Yswiriant Gwladol									
15	Manylion cyfeiriad presennol wedi eu gwirio yn erbyn dogfenau	Do																			
16	Tystiolaeth wedi ei gweld a'i gwirio gan	Enw																			
Y		Datganiad gan Berson Cofrestredig										(Dylid cyfeirio at y Cod Ymarfer a'ch nodiadau canllaw)									
1	Rhif Corff Cofrestredig																				
2	Rhif Cydlofnodydd																				
3/4	Mac'r swydd yn golygu "gweithio gyda phlant"	<input type="checkbox"/>										Mac'r swydd yn golygu cyswllt rhicolaidd gydag oedolion bregus									
5	Y côd categori ar gyfer y swydd hon yw																				
6/7	Lefel Archwiliad Cofnod Troseiddol sydd ei angen ar gyfer y cais hwn yw	Safonol (Standard)										Mauwl (Enhanced)									
8	Y Corff Cofrestredig i dalu	Cyfrif										Tâl yn amgacedig									
		<input type="checkbox"/>										<input type="checkbox"/>									
9	Datganiad gan Berson Cofrestredig	Tystiaf bod angen y cais hwn i bwrpas gofyn ewestiw'n wedi'i eithrio trwy Orchymyn (Eithriadau) 1975 Deddf Ailsefydlu Troseiddwyr 1974 a bod yr archwiliadau sy'n ofynnol yn unol â'r ddeddfwriaeth berthnasol. fel a nodir yn y nodiadau canllaw. Cadarnhaf bod yr wybodaeth a roddaf i gefnogi'r cais hwn yn gyflawn ac yn wir a deallaf bod gwneud datganiad ffug yn fwyriadol i'r pwrpas hwn yn drosedd.										Llofnod y person cofrestredig (llofnodwch yn y bocs a ddarperir)									
10	Dyddiad y cydlofnod	D D M M B B B B																			
Z		At ddefnydd swyddogol yn unig																			
1	Taliad cywir wedi i derbyn	Sicc										Archeb post									
2		Archwiliwyd gan:																			

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Regulations)

These Regulations prescribe a Welsh language version of the application form for criminal record certificates and enhanced criminal record certificates.

NODYN EGLURHAOL

(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Gorchymyn)

Mae'r Rheoliadau hyn yn rhagnodi fersiwn Cymraeg o'r ffurflen gais ar gyfer tystysgrifau cofnodion troseddol a thystysgrifau cofnodion troseddol manylach.

2003 No. 117

POLICE, ENGLAND AND WALES

**The Police Act 1997 (Criminal Records) (Welsh Language)
Regulations 2003**

£2.00

© Crown copyright 2003

Printed and published in the UK by The Stationery Office Limited
under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of
Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.
E0048 2/2003 130048 19585

ISBN 0-11-044788-3



9 780110 447889